叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们在古巴的艺术家，(our Artist In Cuba Fifty Drawings On Wood.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在古巴的艺术家，(Our Artist in Cuba Fifty drawings on wood.) 第1/1页

['aʊə(r)]	['ɑːtɪst]	[ɪn]	['kjuːbə]
OUR	**ARTIST**	**IN**	**CUBA**
我们的	艺术家	在	古巴

我们在古巴的艺术家

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['ɑːtɪst]	[ɪn]	['kjuːbə]	.
ARTIST	**IN**	**CUBA**	**.**
艺术家	在	古巴	.

古巴艺术家。

['fɪfti]	['drɔːɪŋz]	[ɒn]	[wʊd]	.
FIFTY	**DRAWINGS**	**ON**	**WOOD**	**.**
五十	图画	在	木头	.

五十幅木板画。

[liːvz]	[frɒm; frəm]
LEAVES	**FROM**
树叶	从

叶子

[ðə; ði]	[sketʃ]	-	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['trævələ]	,
THE	**SKETCH**	**-**	**BOOK**	**OF**	**A**	**TRAVELER**	**,**
这	草图	-	书	的	一个	游客	,

旅行者的素描本

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	[faɪv]	,
DURING	**THE**	**WINTER**	**OF**	**1864**	**-**	**5**	**,**
期间	这	冬天	的	-	-	5	,

1864-1865 年冬季期间，

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]	.
GEO	**.**
地理	.

地理。

['dʌbljuː]	.	['kɑːrlətən]	.
W	**.**	**CARLETON**	**.**
W	.	卡尔顿	.

W. 卡尔顿。

['kɒləfən]
colophon
跋文

跋文

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['kɑːrlətən] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['brɔːdweɪ] .
Carleton , Publisher , 413 Broadway .
卡尔顿 , 出版商 , - 百老汇 .

卡尔顿出版社，百老汇大街413号。

['lʌndən] : [es] . [ləʊ] , [sʌn] & [ˌsiː 'əʊ] .
London : S . Low , Son & Co .
伦敦 : S . 低的 , 儿子 & 合作 .

伦敦：S. Low, Son & Co.

- .
MDCLXV .
- .

MDCLXV。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1865 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] ,
W . CARLETON ,
W . 卡尔顿 ,

W. 卡尔顿

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[klɪk] [ɒn] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːdʒd] .
Click on any image to see it enlarged .
点击 在 任何 图像 到 看 它 放大 .

点击图片即可查看放大图。

([nəʊt] [ɒv; əv]['iːtekst][træns'kraɪbə(r)] .)
(note of etext transcriber .)
(笔记 的 电子文本 转录员 .)

（电子文本转录员注）

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːd] .
A PRELIMINARY WORD .
一个 初步的 单词 .

开场白。

[nəʊ]	.
NO	**.**
不	.

不。

[sɪk]	['trænzɪt]	[wʌn]
SICK	**TRANSIT**	**1**
生病的	交通	1

病患转运 1

[tuː]	['buːbi]	[ˌtuː'tuː]
TWO	**BOOBIES**	**2**
二	乳房	2

两个乳房 2

[ə; eɪ]	['kʌləd]	['hɜːkjəliːz]	[θriː]
A	**COLORED**	**HERCULES**	**3**
一个	有色	赫拉克勒斯	3

彩色大力神3

[ðə; ði]	['kjuːbən]	['dʒiːhjuː]	[fɔːr]
THE	**CUBAN**	**JEHU**	**4**
这	古巴	耶户	4

古巴耶户 4

[ɪ'gleɪziə]	[diː]	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]	[faɪv]
IGLESIA	**DE**	**SAN**	**FRANCISCO**	**5**
教会	德语	SAN	旧金山	5

旧金山教堂 5

[ə; eɪ]	['kjuːbən]	['məʊtɪv]	[sɪks]
A	**CUBAN**	**MOTIVE**	**6**
一个	古巴	动机	6

古巴主题 6

[æn; ən]	[ˌɪnflu'enzə]	['sɛvən]
AN	**INFLUENZA**	**7**
一个	流感	7

流感7

[fliː]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃeltə(r)]	[eit]
FLEE	**FOR**	**SHELTER**	**8**
逃跑	为了	庇护所	8

逃往庇护所 8

[ðə; ði]	[raɪd]	[naɪn]
THE	**RIDE**	**9**
这	骑	9

旅程 9

[ə; eɪ]	[kɒk]	-	[faɪt]	-
A	**COCK**	**-**	**FIGHT**	**10**
一个	公鸡	-	斗争	-

斗鸡 10

['rɑːðə(r)]	[kuːl]	-
RATHER	**COOL**	**11**
相当	凉爽的	-

相当酷 11

[ə; eɪ]	['spæniʃ]	[rɪ'triːt]	-
A	**SPANISH**	**RETREAT**	**12**
一个	西班牙语	撤退	-

西班牙静修之旅 12

[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɪk]	-
TAKE	**YOUR**	**PICK**	**13**
拿	你的	挑选	-

请任选13

['spaɪdə(r)z]	,	[ræts]	,	[ænd; ənd]	['kɒkrəʊtʃɪz]	-
SPIDERS	**,**	**RATS**	**,**	**AND**	**COCKROACHES**	**14**
蜘蛛	,	老鼠	,	和	蟑螂	-

蜘蛛、老鼠和蟑螂 14

[bə'lɪdʒərənts]	-
BELLIGERENTS	**15**
交战方	-

交战者 15

[ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs]	[et]	['fɪliəs]	-
MATERFAMILIAS	**ET**	**FILIUS**	**16**
母系	ET	菲利乌斯	-

母与子 16

[ə; eɪ]	['kʌlɪnəri]	[dɪ'pɑːtmənt]	-
A	**CULINARY**	**DEPARTMENT**	**17**
一个	烹饪	部门	-

烹饪系 17

[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[kləʊðz]	-
A	**BUNDLE**	**OF**	**CLOTHES**	**18**
一个	捆	的	衣服	-

一捆衣服 18

[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	-	['smæʃə(r)]	-
A	**BUTTON**	**-**	**SMASHER**	**19**
一个	按钮	-	粉碎者	-

按钮粉碎者 19

[waɪt]	[ˌpæntə'luːnz]	-
WHITE	**PANTALOONS**	**20**
白色的	灯笼裤	-

白色灯笼裤 20

[ə; eɪ]	['kɑːnɪv(ə)l]	[ə'kweɪntəns]	-
A	**CARNIVAL**	**ACQUAINTANCE**	**21**
一个	狂欢	熟人	-

嘉年华上的熟人 21

['bjuːti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔːl]	-
BEAUTY	**AT**	**THE**	**BALL**	**22**
美丽	在	这	球	-

舞会上的美女 22

[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	-
A	**DISAPPOINTMENT**	**23**
一个	失望	-

令人失望的事 23

['dɒltʃeɪ]	[fɑː(r)]	['njɛntiː]	-
DOLCE	**FAR**	**NIENTE**	**24**
甜蜜	远的	niente	-

DOLCE FAR NIENTE 24

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]	-
LOCOMOTION	**25**
运动	-

机车 25

[ðə; ði]	['spæniʃ]	[tʌŋ]	-
THE	**SPANISH**	**TONGUE**	**26**
这	西班牙语	舌头	-

西班牙语 26

[æn; ən]	[ʌn'welkəm]	['vɪzɪtə(r)]	-
AN	**UNWELCOME**	**VISITOR**	**27**
一个	不受欢迎	游客	-

不速之客 27

[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[bæθ.bɑ:θ]	-
AN	**AGREEABLE**	**BATH**	**28**
一个	同意	洗澡	-

令人愉悦的沐浴 28

[ə; eɪ]	[sə'lestiəl]	[meɪd]	-
A	**CELESTIAL**	**MAID**	**29**
一个	天体	女佣	-

天上的女仆 29

[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bʌst]	-
A	**STATUE**	**ON**	**A**	**BUST**	**30**
一个	雕像	在	一个	摔碎	-

半身像上的雕像 30

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌn'foʊldɪd]	-
A	**TAIL**	**UNFOLDED**	**31**
一个	尾巴	展开	-

展开的尾巴 31

[pʊt]	['mʌni]	[ɪn]	[ðaɪ]	[pɜːs]	-
PUT	**MONEY**	**IN**	**THY**	**PURSE**	**32**
放	钱	在	你的	钱包	-

把钱放进你的钱包里 32

['ʃʊgə(r)]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	-
SUGAR	**AND**	**WATER**	**33**
糖	和	水	-

糖和水 33

[griːn]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	['pɑːstʃəz]	[njuː]	-
GREEN	**FIELDS**	**AND**	**PASTURES**	**NEW**	**34**
绿色的	字段	和	牧场	新的	-

绿地和牧场 新 34

[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː]	[wel]	-	['laɪtɪd]	-
A	**SEGAR**	**WELL**	**-**	**LIGHTED**	**35**
一个	西加	出色地	-	照明	-

西格（SEGAR）灯光照明良好 35

[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[rest]	[biː; bi]	[faʊnd]	-
WHERE	**SHALL**	**REST**	**BE**	**FOUND**	**36**
在哪里	将	休息	是	成立	-

安息之所在哪里？36

[ɔːl]	[ə'bɔːd]	-
ALL	**ABOARD**	**37**
全部	船上	-

全体登船 37

[ðə; ði]	[mɑː'tɑːnsɑːs]	[keɪv]	-
THE	**MATANZAS**	**CAVE**	**38**
这	马坦萨斯	洞穴	-

马坦萨斯洞穴 38

[ə; eɪ]	[hɑːd]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	-
A	**HARD**	**ROAD**	**TO**	**TRAVEL**	**39**
一个	难的	路	到	旅行	-

艰难的旅程 39

[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[rɪ'triːt]	-
A	**SHADY**	**RETREAT**	**40**
一个	阴凉	撤退	-

阴凉的避难所 40

[ə; eɪ]	['spæniʃ]	['grəʊsə(r)]	-
A	**SPANISH**	**GROCER**	**41**
一个	西班牙语	杂货商	-

西班牙杂货商 41

['kʌləd]	[help]	-
COLORED	**HELP**	**42**
有色	帮助	-

彩色帮助 42

['veri]	['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]	-
VERY	**MOORISH**	**43**
非常	摩尔式	-

非常摩尔式 43

[ʃɑː'kʌn]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[gaʊt]	-
CHACUN	**A**	**SON**	**GOUT**	**44**
查昆	一个	儿子	痛风	-

CHACUN A SON GOUT 44

['neɪtʃərz]	[swiːt]	[rɪ'stɔːrə(r)]	-
NATURE'S	**SWEET**	**RESTORER**	**45**
自然的	甜的	修复器	-

自然界的甜蜜修复剂 45

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	-
AGRICULTURAL	**46**
农业	-

农业 46

[ə; eɪ]	[kɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	-
A	**COT**	**IN**	**THE**	**VALLEY**	**47**
一个	棉	在	这	谷	-

山谷中的小屋 47

[ə; eɪ]	['kʌləd]	['bjuːti]	-
A	**COLORED**	**BEAUTY**	**48**
一个	有色	美丽	-

彩色美人 48

['kɔːnə(r)]	[stəʊnz]	-
CORNER	**STONES**	**49**
角落	石头	-

基石 49

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	-
A	**SUDDEN**	**DEPARTURE**	**50**
一个	突然	离开	-

突然离去 50

[ə; eɪ]	[prɪ'lɪmɪnəri]	[wɜːd]	.
A	**PRELIMINARY**	**WORD**	**.**
一个	初步的	单词	.

开场白。

[wɪð] [mæn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [bænd][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][dez]['ɑːrməs] — [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] ['dɒmɪnəʊ][ænd; ənd]
WITH man the Artillery band in the Plaza des Armas — assisting with domino and
和 男人 这 炮兵 乐队 在 这 广场 德斯 武器 — 协助 和 骨牌 和
[fɔːls] [nəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reid] [ɪn][ðə; ði]['tækɒn] ['θɪətə(r)] — ['laʊndʒɪŋ] [wɪð] ['aɪsɪz][ɔː(r)]
false nose at the masquerades in the Tacon Theatre — lounging with ices or
错误的 鼻子 在 这 化装舞会 在 这 塔康 剧院 — 休闲 和 冰 或者
[dɪ'lɪʃəs] ['tʃɒklət] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][ˌdɒmɪ'niːkə] — ['dæliɪŋ] [wɪð] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt]
delicious chocolate at the Café Dominica — dallying with cigar and fragrant
可口的 巧克力 在 这 咖啡店 多米尼加 — 磨蹭 和 雪茄 和 香
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

在武器广场为炮兵乐队伴奏——在塔孔剧院的化装舞会上帮忙玩多米诺骨牌和戴假鼻子——在多米尼克咖啡馆悠闲地享用冰淇淋或美味的巧克力——抽着雪茄，喝着香浓的咖啡，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] , ['gɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] — ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
after the regulation breakfast of codfish , garlic , and onions — snuffing up the
后 这 规定 早餐 的 鳕鱼 , 蒜 , 和 洋葱 — 吸鼻烟 向上 这
['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ,
perfumed air ,
香 空气 ,

享用完鳕鱼、大蒜和洋葱的例行早餐后——空气中弥漫着浓郁的香气——

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [ɒv; əv] - — ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]
and strolling through the golden orange - groves of Cafetals — joining in the
和 漫步 通过 这 金的 橙子 - 小树林 的 - — 加入 在 这
['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] ,
battle , murder ,
战斗 , 谋杀 ,

漫步在卡菲塔尔斯金色的橘子林中——加入战斗、谋杀，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] - [kɒk] - [faɪts] — ['vægəbɒndaiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd]
and sudden death of Marinao cock - fights — vagabondizing along the shady side
和 突然 死亡 的 - 公鸡 - 战斗 — 流浪 沿着 这 阴凉 边
[ɒv; əv]['kæleɪ][əʊ'bɪspəʊ] — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
of Calle Obispo — and so forth ,
的 卡列 奥比斯波 — 和 所以 前进 ,

还有马里瑙斗鸡的突然消亡——在奥比斯波街阴暗的一侧游荡——等等，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['dʌlseɪ][fɑː(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['drɪftɪŋ] [laɪf] ,
through all the dulce far nientes of a stranger's drifting life ,
通过 全部 这 甜的 远的 - 的 一个 陌生人的 漂流 生活 ,

透过陌生人漂泊生活中所有美好的闲暇时光，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪliz] - [kwiːn] .
among the lights and shadows of the Antilles ' Queen .
之中 这 灯 和 阴影 的 这 安的列斯群岛 - 女王 .

在安的列斯女王的光影之中。

[ðə; ði]['əʊnli]['merɪt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pə'zes] , [pə'hæps] , [ɪz][ðeə(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
The only merit the pictures possess , perhaps , is their faithfulness to nature .
这 仅有的 优点 这 图片 具有 , 也许 , 是 他们的 忠诚 到 自然 .

这些照片唯一的优点或许就是它们对自然的忠实还原。

[ðəʊ] ['tʃiːfli] ['kærikətjuə, -tʃə] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [siːnz] [æz; əz] ['evri]
Though chiefly caricatures , they represent such incidents and scenes as every
尽管 主要 漫画 , 他们 代表 这样的 事件 和 场景 作为 每一个
[wʌn] , [wɪð] [bəuθ] [aɪz] ['əʊpən] ,
one , with both eyes open ,
一 , 和 两个都 眼睛 打开 ,

虽然主要是漫画，但它们描绘的事件和场景，就像每个人睁着双眼一样真实。

[siːz] , [huː] ['vɪzɪts]['kjuːbə] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sketʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
sees , who visits Cuba ; and being sketched upon the spot ,
看到 , WHO 访问 古巴 ; 和 存在 草图 之上 这 点 ,

凡是到访古巴的人，都会看到这些景象；并且当场被画了下来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪspi] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
with all the crispy freshness of a first impression , they possess a sort of
和 全部 这 酥脆 新鲜 的 一个 第一的 印象 , 他们 具有 一个 种类 的
[ˌfəʊtə'græfɪk] ['væljuː] ,
photographic value ,
摄影 价值 ,

它们如同第一印象般清新鲜明，具有某种摄影价值。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] , [meɪ] [pruːv] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that , in spite of their grotesqueness , may prove more lasting than the
那 , 在 尽管如此 的 他们的 怪诞 , 可能 证明 更多的 持久 比 这
[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['hjuːmə(r)] ['ɒfəz] .
entertainment which their humor offers .
娱乐 哪个 他们的 幽默 优惠 .

尽管它们很怪诞，但它们所展现的特质可能比它们所提供的幽默带来的娱乐更持久。

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] , - .
NEW YORK , April , 1865 .
新的 约克 , 四月 , - .

纽约，1865年4月。

[ðə; ði] [stɑːt] . — [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [kə'lʌmbiə] .
THE START . — THE STEAMSHIP COLUMBIA .
这 开始 . — 这 轮船 哥伦比亚 .

开端——哥伦比亚号蒸汽船。

[æt; ət] [siː] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

[fɜːst] [deɪ] [aʊt] . — [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənz] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][wiː; wi][get] [ˌaʊt'saɪd] ['sændi] [hʊk] ;
First day out . — The wind freshens up a trifle as we get outside Sandy Hook ;
第一的 天 出去 . — 这 风 清新 向上 一个 琐事 作为 我们 得到 外部 沙 钩 ;

第一天出征——当我们离开桑迪胡克时，风势稍微增强了一些；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [sez] [hiː; hi]['ɪzənt] [siː] - [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
but our artist says he isn't sea - sick , for he never felt better in his life
但 我们的 艺术家 说道 他 不是 海 - 生病的 , 为了 他 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活
.
.
.

但我们的艺术家说他没有晕船，因为他感觉前所未有的好。

[ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
IN THE GULF OF MEXICO .
在 这 海湾 的 墨西哥 .

在墨西哥湾。

[ə; eɪ] " ['buːbi] " — [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .
A " Booby " — as seen from the ship's deck .
一个 " 鲣鱼 " — 作为 已见 从 这 船的 甲板 .

从船甲板上看到的“鲣鸟”。

[ə; eɪ] ['buːbi] — [æz; əz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .
A Booby — as seen on the ship's deck .
一个 鲣鱼 — 作为 已见 在 这 船的 甲板 .

一只鲣鸟——在船甲板上看到的。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hə'vænə] .
ARRIVAL AT HAVANA .
到达 在 哈瓦那 .

抵达哈瓦那。

[ə; eɪ] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['dʒentlmən] [huː] ['kærid] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A side elevation of the colored gentleman who carried our luggage from the
一个 边 海拔 的 这 有色 绅士 WHO 携带 我们的 行李 从 这
[smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
small boat to the Custom House .
小的 船 到 这 风俗 房子 .

这是那位帮我们把行李从小船搬到海关大楼的黑人绅士的侧面照片。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [ˌmɜːrkə'dɛrɛs] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE MERCADERES .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 商人 .

哈瓦那的街道——梅尔卡德雷斯街。

[ðə; ði] [fɜːst] [vəʊ'lɑːnteɪ] ['draɪvə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [sɔː] [ɪn] [hə'vænə] .
The first volante driver that our artist saw in Havana .
这 第一的 飞翔的 司机 那 我们的 艺术家 锯 在 哈瓦那 .

我们的艺术家在哈瓦那见到的第一个 volante 司机。

[vjuː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ælmiː] .
VIEW FROM OUR WINDOW AT THE HOTEL ALMY .
看法 从 我们的 窗户 在 这 酒店 阿尔米 .

从我们位于阿尔米酒店的窗户望出去的景色。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [bel] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
The old Convent and Bell Tower of the Church of San Francisco ,
这 老的 修道院 和 钟 塔 的 这 教会 的 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山教堂的旧修道院和钟楼

— [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] .
— now used as a Custom House .
— 现在 用过的 作为 一个 风俗 房子 .

—现用作海关大楼。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [tɪ'niːɛnti] [ˌɑːr 'iː] .
STREETS OF HAVANA . — CALLE TENIENTE RE .
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 中尉 关于 .

哈瓦那的街道。—Calle Teniente RE。

[ə; eɪ] ['kjuːbən] [kɑːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] . — [jiː; ji] ['peɪʃ(ə)nt] ['dɒŋki] .
A Cuban Cart and its Motive Power . — Ye patient Donkey .
一个 古巴 大车 和 它是 动机 力量 . — 叶 病人 驴 .

古巴马车及其动力——耐心的驴子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ['luːvə(r)] .
AT THE CAFE LOUVRE .
在 这 咖啡店 卢浮宫 .

在卢浮咖啡馆。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjuːbən] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Manners and Customs of a Cuban with a Cold in his Head .
礼仪 和 海关 的 一个 古巴 和 一个 寒冷的 在 他的 头 .

一个感冒的古巴人的礼仪和习俗。

[ðə; ði] [['wɪkɪd]] [fliː] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE [WICKED] FLEA OF HAVANA .
这 [邪恶] 跳蚤 的 哈瓦那 .

哈瓦那的[邪恶的]跳蚤。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai] . — [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːpɪd] [kən'dɪʃn] .
I . — The beast in a torpid condition .
我 . — 这 兽 在 一个 迟钝 状况 .

一、处于迟钝状态的野兽。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wen] [hiː; hi] " [smelz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] - .
II . — When he " smells the blood of an Englishmun .
二 . — 什么时候 他 " 气味 这 血 的 一个 - .

二、—当他"闻到英国人的血腥味时"。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['viːəkl] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
" THE NATIONAL VEHICLE OF HAVANA .
" 这 国家的 车辆 的 哈瓦那 .

"哈瓦那的国家车辆。"

['mænə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [jiː; ji] - [tuː; tə][jiː; ji]['kjuːbən][vəʊ'lɑːnteɪ] .
Manner and Custom of Harnessing ye Animiles to ye Cuban Volante .
方式 和 风俗 的 利用 是的 - 到 是的 古巴 飞翔 .

驾驭动物的方式和习俗，以驾驭古巴飞马。

[ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [ɪn] ['kjuːbə] .
A COCK - FIGHT IN CUBA .
一个 公鸡 - 斗争 在 古巴 .

古巴的一场斗鸡比赛。

[ai] . — [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] .
I . — Chanticleer as he goes in .
我 . — 公鸡 作为 他 去 在 .

I.—公鸡进去的时候。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] " [pleɪd] [aʊt] .
II . — Chanticleer considerably " played out .
二 . — 公鸡 相当 " 玩 出去 .

二、——Chanticleer 相当"表演完毕"。

" [striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] - .
" STREETS OF HAVANA . — CALLE LAMPARILLA .
" 街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 - .

"哈瓦那的街道——兰帕里拉街。"

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['eəri] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kʌləd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The cool and airy style in which they dress the rising colored generation of
这 凉爽的 和 轻盈的 风格 在 哪个 他们 裙子 这 上升 有色 一代 的
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

他们用清爽轻盈的风格为哈瓦那新兴的有色人种一代打造时尚造型。

[ðə; ði]['kjuːbən] [tuːθ] - [pɪk] .
THE CUBAN TOOTH - PICK .
这 古巴 齿 - 挑选 .

古巴牙签。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [heə(r)] .
Two ways of carrying it — behind the ear , and in the back - hair .
二 方式 的 携带 它 — 在后面 这 耳朵 , 和 在 这 后退 - 头发 .

有两种佩戴方式——别在耳后，或别在后脑勺的头发里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒɛnərəlz] ['kwɪntə; 'kɪntæ] ,
THE CAPTAIN GENERAL'S QUINTA ,
这 队长 将军的 昆塔 ,

总督府

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['kəʊkəʊ] [triː] ; ['lʊkɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
View of the Canal and Cocoa Tree ; looking East from the Grotto .
看法 的 这 运河 和 可可 树 ; 寻找 东方 从 这 石窟 .

从洞穴向东望去，可以看到运河和可可树。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE DOMESTIC INSECTS OF HAVANA .
这 国内的 昆虫 的 哈瓦那 .

哈瓦那的家养昆虫。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] - [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
Agitation of the Better - Half of Our Artist , upon entering her chamber
搅动 的 这 更好的 - 一半 的 我们的 艺术家 , 之上 进入 她 房间
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and making their acquaintance .
和 制作 他们的 熟人 .

我们的艺术家的妻子进入她的房间，与她相识后，激动不已。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæleɪ] - .
A LITTLE EPISODE IN THE CALLE BARRATILLO .
一个 小的 插曲 在 这 卡勒 - .

巴拉蒂略街的一小段插曲。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [dɒg] ,
A slight difference arises between the housekeeper's cat and the butcher's dog ,
一个 轻微 不同之处 出现 之间 这 管家的 猫 和 这 肉铺 狗 ,

管家的猫和屠夫的狗之间存在着细微的差别。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['kɒstjuːm] .
who has just come out in his summer costume .
WHO 有 只是 来 出去 在 他的 夏天 戏服 .

他刚刚穿着夏装出来了。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] . — ['kæleɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,
STREETS OF HAVANA . — CALLE COMPOSTELLA ,
街道 的 哈瓦那 . — 卡勒 康波斯特拉 ,

哈瓦那的街道——孔波斯特拉街

[ðə; ði] [friː] ['niːgrəʊ] . — [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [siːn] , - [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] .
The Free Negro . — An every - day scene , - when the weather is fine .
这 自由的 黑人 . — 一个 每一个 - 天 场景 , - 什么时候 这 天气 是 美好的 .

自由的黑人——天气晴朗时的日常景象。

[æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪn] [hə'vænə] .
AN INTERIOR IN HAVANA .
一个 内部的 在 哈瓦那 .

哈瓦那的内景。

['kɪtʃɪn] , [tʃiːf] - [kʊk] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - ['wɒʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fræŋk] ,
Kitchen , chief - cook and bottle - washer in the establishment of Mrs . Franke ,
厨房 , 首席 - 厨师 和 瓶子 - 垫圈 在 这 建立 的 太太 . 弗兰克 ,
[aʊt] [ɒn][ðə; ði] " ['sɛroʊ] .
out on the " Cerro .
出去 在 这 " 塞罗 .

在弗兰克太太位于“塞罗”的店里，我担任厨房、主厨和洗碗工。

" [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" HEADS OF THE PEOPLE .
" 头部 的 这 人们 .

“人民的领袖们。”

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] ['fæməli] (['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɜːdʒɪŋ]) [kən'sent]
A portrait of the young lady , whose family (after considerable urging) consents
一个 肖像 的 这 年轻的 女士 , 谁 家庭 (后 大量 敦促) 同意
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
to take in our washing .
到 拿 在 我们的 洗涤 .

这是这位年轻女士的肖像，她的家人（经过我们反复恳求）同意帮我们洗衣服。

['prɪmətɪv] ['hæbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
PRIMITIVE HABITS OF THE NATIVES .
原始 习惯 的 这 本地人 .

土著居民的原始习俗。

['wɒʃɪŋ] [ɪn][hə'vænə] . — $4 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][gəʊld] .
Washing in Havana . — $4 . 00 a dozen in gold .
洗涤 在 哈瓦那 . — $4 . - 一个 打 在 金子 .

在哈瓦那洗衣服——一打金子价值 4 美元。

['wɒʃɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] . .
WASHING IN HAVANA . .
洗涤 在 哈瓦那 . .

在哈瓦那洗衣......

[ai] . — [maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
I . — My pantaloons as they went in .
我 . — 我的 灯笼裤 作为 他们 去 在 .

我——我的灯笼裤进去的时候。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
II . — My pantaloons as they came out .
二 . — 我的 灯笼裤 作为 他们 来了 出去 .

二、——我的灯笼裤露出来了。

['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] .
CARNIVAL IN HAVANA .
狂欢 在 哈瓦那 .

哈瓦那狂欢节。

[ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æt; ət][ðə; ði]['tækɒn] ['θɪətə(r)] . — [taɪps] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,
A Masquerade at the Tacon Theatre . — Types of Costume ,
一个 化装舞会 在 这 塔康 剧院 . — 类型 的 戏服 ,

塔康剧院的化装舞会——服装类型

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kjuːbən] [dɑːns] " [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with a glimpse of the " Cuban Dance " in the background .
和 一个 一瞥 的 这 " 古巴 舞蹈 " 在 这 背景 .

背景中隐约可见“古巴舞”。

[ə; eɪ][mɑːsk] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tækɒn] .
A MASK BALL AT THE TACON .
一个 面具 球 在 这 塔康 .

塔康餐厅的化装舞会。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['mɪksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪdi] [dɑːns] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [swiːt]
Our artist mixes in the giddy dance , and falls desperately in love with this sweet
我们的 艺术家 混合 在 这 头晕 舞蹈 , 和 瀑布 绝望地 在 爱 和 这 甜的
['kriːtʃə(r)] — — [bʌt; bət]
creature — — but
生物 — — 但

我们的艺术家融入了轻快的舞蹈，并深深地爱上了这个可爱的生物——但是

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
LATER IN THE EVENING ,
之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，

[wen] [ðə; ði] " [swiːt] ['kriːtʃə(r)] " [ˌʌn'mɑːsk] , ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['sʌd(ə)nli] [riˈkʌvə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪt]
When the " sweet creature " unmasks , our Artist suddenly recovers from his fit
什么时候 这 " 甜的 生物 " 揭面 , 我们的 艺术家 突然 恢复 从 他的 合身
[ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

当这位“可爱的生物”摘下面具时，我们的艺术家突然从赞叹中回过神来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['bjuːti] [ɪz] [bʌt; bət] [mɑːsk] [diːp] .
beauty is but mask deep .
美丽 是 但 面具 深的 .

美貌不过是一层伪装。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] - .
STREETS OF HAVANA — CALLE OBRAPIA .
街道 的 哈瓦那 — 卡勒 - .

哈瓦那街景——奥布拉皮亚街。

[ðə; ði] ['kjuːbən] ['wiːlbærəʊ] — [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
The Cuban Wheelbarrow — In Repose .
这 古巴 独轮车 — 在 休息 .

古巴独轮车——静静地躺着。

[striːts] [ɒv; əv] [hə'vænə] — ['kæleɪ] [oʊ'raɪli] .
STREETS OF HAVANA — CALLE O'REILLY .
街道 的 哈瓦那 — 卡勒 奥莱利 .

哈瓦那街——奥莱利街。

[ðə; ði] ['kjuːbən] ['wiːlbærəʊ] — [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
The Cuban Wheelbarrow — In action .
这 古巴 独轮车 — 在 行动 .

古巴手推车——实战演示。

[fɜːst] ['aʊə(r)] !
FIRST HOUR !
第一的 小时 !

第一小时!

['sekənd] ['aʊə(r)] ! !
SECOND HOUR ! !
第二 小时 ! !

第二小时！！

[θɜːd] ['aʊə(r)] ! ! !
THIRD HOUR ! ! !
第三 小时 ! ! !

第三小时！！！

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [fɔːmz] [ðə; ði] ['preɪzwɜːði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Our Artist forms the praiseworthy determination of studying the Spanish language ,
我们的 艺术家 表格 这 值得称赞 决心 的 学习 这 西班牙语 语言 ,

我们的艺术家展现了学习西班牙语的令人钦佩的决心。

[ænd; ənd] [di'vəut] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and devotes three hours to the enterprise .
和 奉献 三 小时 到 这 企业 .

并投入三个小时到这项事业中。

[bed] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['kjuːbə] .
BED - ROOMS IN CUBA .
床 - 房间 在 古巴 .

古巴的卧室。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɒv; əv][hə'vænə] , — [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
The Scorpion of Havana , — encountered in his native jungle .
这 蝎 的 哈瓦那 , — 遭遇 在 他的 本国的 丛林 .

哈瓦那蝎子——在其故乡丛林中被发现。

[siː] - [bɑːθs] [ɪn] [hə'vænə] ,
SEA - BATHS IN HAVANA ,
海 - 浴室 在 哈瓦那 ,

哈瓦那海水浴场

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [plʌndʒ] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [əb'zəːvz]
Our Artist having prepared himself for a jolly plunge , inadvertently observes
我们的 艺术家 拥有 准备 他自己 为了 一个 快乐的 暴跌 , 无意中 观察
[æn; ən]['ɪnsekt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
an insect peculiar to the water ,
一个 昆虫 奇特 到 这 水 ,

我们的艺术家正准备纵身跃入水中，却无意间发现了一种水生特有的昆虫。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
and rather thinks he won't go in just now .
和 相当 思考 他 惯于 去 在 只是 现在 .

他觉得现在最好还是不要进去。

[həʊ'telz] [ɪn] [hə'vænə] .
HOTELS IN HAVANA .
酒店 在 哈瓦那 .

哈瓦那的酒店。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃeɪmbəmeɪd] (?) [æt; ət][ðə; ði] ['fɒndə] [diː] - , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz]
A cheerful Chinese Chambermaid (?) at the Fonda de Ingleterra , outside the walls
一个 快乐 中国人 女佣 (?) 在 这 方达 德 - , 外部 这 墙壁
.
:
.

在城墙外的 Fonda de Ingleterra，一位笑容灿烂的中国女佣（？）。

[haɪ] [ɑːt] [ɪn] [hə'vænə] .
HIGH ART IN HAVANA .
高的 艺术 在 哈瓦那 .

哈瓦那的高级艺术。

[ə; eɪ] [geɪ] ([bʌt; bət] ['slaɪtli] ['mjuːtɪleɪtɪd]) [əʊld]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][gɜːl] ,
A gay (but slightly mutilated) old plaster - of - Paris girl ,
一个 同性恋 (但 轻微地 残缺) 老的 石膏 - 的 - 巴黎 女孩 ,

一个同性恋（但略有残缺）的老石膏女孩，

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] " ['sɛroʊ] .
that I found in one of the avenues of the Bishop's Garden , on the " Cerro .
那 我 成立 在 一 的 这 途径 的 这 主教的 花园 , 在 这 " 塞罗 .

我在主教花园的一条大道上，在“Cerro”上发现了它。

" [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" LOCOMOTION IN THE COUNTRY .
" 运动 在 这 国家 .

“乡村的交通运输。

[ə; eɪ]['kjuːbən]['plɑːntə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] .
A Cuban Planter going into town with his plunder .
一个 古巴 播种机 去 进入 镇 和 他的 掠夺 .

一位古巴种植园主带着他的掠夺品进城。

['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
SHOPPING IN HAVANA .
购物 在 哈瓦那 .

在哈瓦那购物。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [dʒʌst] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Our Artist just steps around the corner , to look at
我们的 艺术家 只是 步骤 大约 这 角落 , 到 看 在

我们的艺术家只需绕过拐角，就能看到

[ə; eɪ] " [swiːt] [θɪŋ] [ɪn][fænz] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [faʊnd] . [rɪ'zʌlt] !
a " sweet thing in fans " that his wife has found . RESULT !
一个 " 甜的 事物 在 粉丝 " 那 他的 妻子 有 成立 . 结果 !

他妻子在粉丝中发现了一件“甜蜜的事”。成功了！

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE NATIONAL BEVERAGE OF HAVANA .
这 国家的 饮料 的 哈瓦那 .

哈瓦那的国饮。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [in'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] - ['friːoʊ] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪm] - [eɪd]) , [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]
Our Artist indulges in a panale frio (a sort of lime - ade) , at the Café
我们的 艺术家 放纵 在 一个 - 弗里奥 (一个 种类 的 酸橙 - 艾德) , 在 这 咖啡店
[ˌdɒmɪ'niːkə] ,
Dominica ,
多米尼加 ,

我们的艺术家在多米尼克咖啡馆享用了一杯冷饮（一种酸橙汁），

[ænd; ənd] [gets] [səʊ] " [set] [ʌp] , " [ðæt] [hiː; hi] [vaʊz] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and gets so " set up , " that he vows he won't go home till morning .
和 获得 所以 " 放 向上 , " 那 他 誓言 他 惯于 去 家 直到 早晨 .

他“玩得太投入了”，发誓不到天亮绝不回家。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [ɒv; əv]['kjuːbə] .
THE LIZARDS OF CUBA .
这 蜥蜴 的 古巴 .

古巴蜥蜴。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ɒn][æn; ən] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːd(ə)n] ,
Our Artist , on an entomological expedition in the Bishop's Garden ,
我们的 艺术家 , 在 一个 昆虫学 远征 在 这 主教的 花园 ,

我们的艺术家在主教花园进行昆虫学考察时,

[ɪz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['spraɪtli] ['spesəmən] .
is disagreeably surprised to find such sprightly specimens .
是 令人不快地 惊讶 到 寻找 这样的 轻快的 标本 .

令人不快的是，我发现了如此活泼的标本。

['sməʊkɪŋ] [ɪn] [hə'vænə] .
SMOKING IN HAVANA .
吸烟 在 哈瓦那 .

在哈瓦那吸烟。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['wɒnts][ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [sɪ'gɑː] ;
An English acquaintance of Our Artist wants a light for his paper segar ;
一个 英语 熟人 的 我们的 艺术家 想要 一个 光 为了 他的 纸 西加 ;

我们的艺术家的一位英国熟人想为他的纸雪茄买个灯;

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [brɪŋz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl] .
whereupon the waiter , according to custom , brings a live coal .
于是 这 服务员 , 根据 到 风俗 , 带来 一个 居住 煤炭 .

于是，按照惯例，服务员端来一块燃烧的煤炭。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [hə'vænə] .
THE MUSQUITOS OF HAVANA .
这 蚊子 的 哈瓦那 .

哈瓦那的蚊子。

[ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [naɪt] [driːm] . — ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][rest]
A midsummer's night dream . — Our Artist is just the least bit disturbed in his rest
一个 仲夏节 夜晚 梦 . — 我们的 艺术家 是 只是 这 至少 少量 不安 在 他的 休息
, [ænd; ənd]['dʒentli]['remənstreit, ri'mɔn-] .
, and gently remonstrates .
, 和 轻轻地 抗议者 .

仲夏夜之梦。——我们的艺术家在安眠中略感不安，轻轻地提出抗议。

['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɪn] ['kjuːbə] .
PUBLIC SERVANTS IN CUBA .
民众 仆人 在 古巴 .

古巴的公务员。

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breɪkmən] , [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd][nɪə(r)] [gaɪnz] . — [ðə; ði] [ʃɜːt] -
A gay and festive Chinese brakeman , on the railroad near Guines . — The shirt -
一个 同性恋 和 节日 中国人 制动员 , 在 这 铁路 靠近 吉尼斯 . — 这 衬衫 -
['kɒlə(r)] - [ænd; ənd] - [peə(r)] - [ɒv; əv] - [spɜːz] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
collar - and - pair - of - spurs style of costume .
衣领 - 和 - 一对 - 的 - 马刺 风格 的 戏服 .

吉尼斯附近铁路上的一位快乐而喜庆的中国制动员——身穿衬衫领子和马刺款式的服装。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪn] ['kjuːbə] .
ONE OF THE SENSATIONS IN CUBA .
一 的 这 感觉 在 古巴 .

古巴最令人瞩目的事件之一。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪə(r)][mɑː'tɑːnsɑːs] . — [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
The Great Cave near Matanzas . — Picturesque House over the Entrance .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 . — 如画 房子 超过 这 入口 .

马坦萨斯附近的大洞穴——入口上方的风景如画的房子。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [nɪə(r)] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE GREAT CAVE NEAR MATANZAS .
这 伟大的 洞穴 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的大洞穴。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] — ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
A section of the interior — showing the comfortable manner in which our artist followed the guide ,
一个 部分 的 这 内部的 — 显示 这 舒服的 方式 在 哪个 我们的 艺术家 随后 这 指导 ,

室内局部图——展示了我们的艺术家如何轻松地跟随向导进行创作。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .
inspected the stalactites , and comported himself generally .
检查 这 钟乳石 , 和 有举止 他自己 一般来说 .

他观察了钟乳石，举止总体上还算得体。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE OUTSKIRTS OF MATANZAS .
这 郊区 的 马坦萨斯 .

马坦萨斯郊区。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] . — [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
One of the Fortifications . — Sketched from the end of the Passeo ,
一 的 这 防御工事 . — 草图 从 这 结尾 的 这 - ,

其中一座防御工事——从帕塞奥山口尽头绘制的草图

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðə; ði] [breɪn] ['fiːvə(r)] .
on a day hot enough to give anything but a donkey the brain fever .
在 一个 天 热的 足够的 到 给 任何事物 但 一个 驴 这 脑 发烧 .

天气热得除了驴以外，任何动物都会得脑热。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
ARCHITECTURE IN MATANZAS .
建筑学 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的建筑。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['lɪt(ə)l] ['tiːˌɛndə] ['mɪstə] (['grəʊsəri] [stɔː(r)]) [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæleɪ] [ˌoʊˌɛn'eɪ] .
A romantic little tienda mista (grocery store) on a corner , in the Calle Ona .
一个 浪漫的 小的 商店 米斯塔 (杂货店 店铺) 在 一个 角落 , 在 这 卡列 奥娜 .

位于 Calle Ona 街角的一家浪漫的小杂货店。

[ə; eɪ] - [nɪə(r)] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
A CAFFETAL NEAR MATANZAS .
一个 - 靠近 马坦萨斯 .

马坦萨斯附近的一家咖啡馆。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [bɪ'kʌmz] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['təʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] .
Our Artist becomes dumb with admiration , at the ingenious manner of toting little niggers .
我们的 艺术家 变成 哑的 和 钦佩 , 在 这 巧妙 方式 的 携带 小的 黑鬼 .

我们的艺术家被这种巧妙地带着小黑鬼的方式深深折服，惊叹得说不出话来。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
THE PICTURESQUE IN MATANZAS .
这 如画 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的如画美景。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['lɪt(ə)l][bɪt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæleɪ]['mænzænə] .
A singular little bit , out of the Calle Manzana .
一个 单数 小的 少量 , 出去 的 这 卡列 曼萨纳 .

一小块地方，位于曼萨纳街外。

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)] [ðə; ði] - .
A SUGAR PLANTATION , NEAR THE YUMORI .
一个 糖 种植园 , 靠近 这 - .

位于汤森附近的一处糖料种植园。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] ['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]
Our Artist essays to drink the
我们的 艺术家 散文 到 喝 这

我们的艺术家散文是为了喝酒而写的

[mɪlk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːn] ['kəʊkəʊ] ; ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] . — [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
milk from a green Cocoa ; Fatal effect . — An uncomfortable
牛奶 从 一个 绿色的 可可 ; 致命的 影响 . — 一个 不舒服

青可可豆的奶；致命后果。——一种不适

[sen'seɪʃ(ə)n] !
sensation !
感觉 !

感觉！

[ə; eɪ] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [mɑː'tɑːnsɑːs] .
A BED - CHAMBER IN MATANZAS .
一个 床 - 房间 在 马坦萨斯 .

马坦萨斯的一间卧室。

[fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] " [græn][həʊ'tel] ['liːɔn] [diː]['ɔːrəʊ] .
First night at the " Gran Hotel Leon de Oro .
第一的 夜晚 在 这 " 格兰 酒店 莱昂 德 奥罗 .

在“Gran Hotel Leon de Oro”的第一晚。

" — ['aʊə(r)]
" — Our
" — 我们的

“-我们的

['ɑːtɪst] [ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] -
artist is accommodated with quarters on the ground - floor , convenient to the court -
艺术家 是 已安排 和 四分之一 在 这 地面 - 地面 , 方便的 到 这 法庭 -
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

艺术家的住所位于一楼，靠近庭院，非常方便。

[ænd; ənd][ɪz] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['kɒnsət] [ɒv; əv][kæts] , [dɒgz] , ['dɔŋkiz] ,
and is lulled to sleep by a little domestic concert of cats , dogs , donkeys ,
和 是 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 一个 小的 国内的 音乐会 的 猫 , 狗 , 驴 ,
['pærəts] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɒks] .
parrots and game - cocks .
鹦鹉 和 游戏 - 公鸡 .

在猫、狗、驴、鹦鹉和斗鸡组成的小型家庭音乐会的催眠下，他渐渐进入了梦乡。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [welθ] .
ECONOMY IS WEALTH .
经济 是 财富 .

经济就是财富。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒks][ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [tuː] , [ɪn][sæn; sɑːn]
Showing the manner in which one ox accomplishes the labor of two , in San
显示 这 方式 在 哪个 一 牛 完成 这 劳动 的 二 , 在 圣
[fə'liːpeɪ] .
Felipe .
费利佩 .

在圣费利佩，展现了一头牛完成两头牛劳动的方式。

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] -
THE SUBURBS OF CALABAZAR
这 郊区 的 -

卡拉巴扎尔郊区

[ə; eɪ] ['plæntərz] [hʌt] , [ænd; ənd] [θriː] ['skrægli] [pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .
A Planter's Hut , and three scraggly Palm Trees in the dim distance .
一个 种植者的 小屋 , 和 三 稀疏的 棕榈 树木 在 这 暗淡 距离 .

远处昏暗处，可以看到一间种植园主的小屋和三棵稀疏的棕榈树。

[plæn'teʃən] [nɪə(r)] [,mæri'ɑːnəz] ,
PLANTATIONS NEAR MARIANAS ,
种植园 靠近 马里亚纳群岛 ,

马里亚纳群岛附近的种植园

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['bjuːti] ['təʊtɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .
A Colored Beauty toting Sugar Cane from the field to the grinding mill .
一个 有色 美丽 携带 糖 甘蔗 从 这 场地 到 这 研磨 磨 .

一辆色彩斑斓的卡车正将甘蔗从田间运送到榨糖厂。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [hə'vænə] .
ARCHITECTURE IN HAVANA .
建筑学 在 哈瓦那 .

哈瓦那的建筑。

[ə; eɪ] [kən'glɒmərət] - , [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kæleɪ][əʊ'bɪspəʊ][ænd; ənd] [mɑːnsɚeɪt] .
A conglomerate Esquiria , on the corner of Calle Obispo and Monserate .
一个 集团 - , 在 这 角落 的 卡列 奥比斯波 和 蒙塞拉特 .

埃斯奎里亚 (Esquiria) 是一家综合性企业，位于奥比斯波街 (Calle Obispo) 和蒙塞拉特街 (Monserate) 的拐角处。

[lɑːst] [naɪt] [ɪn] [hə'vænə] .
LAST NIGHT IN HAVANA .
最后的 夜晚 在 哈瓦那 .

昨晚在哈瓦那。

[ə'lɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [waɪf] , [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] ,
Alarm of Our Artist and Wife , upon going to their room to pack ,
警报 的 我们的 艺术家 和 妻子 , 之上 去 到 他们的 房间 到 盒 ,

我们的艺术家和妻子回房间收拾行李时，突然感到一阵恐慌。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌŋk] .
and discovering that a Tarantula has taken possession of their trunk .
和 发现 那 一个 狼蛛 有 已采取 拥有 的 他们的 树干 .

然后发现一只狼蛛占据了他们的树干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神